

かぜをひいたようだ、鼻炎かな、花粉症かな

Síntomas

- Mucosidad
- Congestión nasal
- Estornudos
- Fiebre (____ °C)
- Escalafrios
- Tos
- Dolor de garganta
- Cansancio
- Ojos con picazón
- Ojos enrojecidos

Historial del paciente

- ◇ Defina la intensidad de la mucosidad/ congestión nasal
Fuerte > Moderada
3 2 1
- ◇ Defina la intensidad del dolor de garganta
Fuerte > Moderada
3 2 1
- ◇ ¿Cada cuanto tose?
A menudo > Rara vez
3 2 1
- ◇ ¿Cuándo se iniciaron los síntomas?
 Hace 1 ó 2 horas
 Hace mucho tiempo
- ◇ ¿Presenta algún otro síntoma?
 Náuseas
 Diarrea
 Mareos

確認事項 (チェックシート)

- 鼻水がでる
- 鼻がつまる
- くしゃみがでる
- 熱がある (____ °C)
- 悪寒がする
- 咳が出る
- のどが痛い
- 体がだるい
- 目が痒い
- 目が充血している

使用者の背景の確認

- ◇ 鼻水・鼻づまりの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ のどの痛みの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ せきの頻度はどの程度ですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ それはいつからですか
 1～2時間前
 ずっと前
- ◇ 他に症状がありますか
 吐き気
 下痢
 めまい

頭、他が痛い (関節痛、筋肉痛、生理痛は除く)

Síntomas

- Dolor de cabeza
- Lesiones o heridas
- Dolor de dientes
- Dolor de oídos

Historial del paciente

- ◇ Defina la intensidad del dolor
Fuerte > Moderado
3 2 1
- ◇ ¿Cuándo empezó el dolor?
 Hace 1 ó 2 horas
 Hace mucho tiempo
- ◇ ¿Presenta algún otro síntoma?
 Fiebre
 Náuseas
 Mareos
 Visión borrosa
 Dolor de cabeza y escalofríos
 Sensibilidad a la luz o al sonido
 Sensación de pesadez alrededor de la nariz
 Enrojecimiento e hinchazón en el lugar del dolor

確認事項 (チェックシート)

- 頭が痛い
- けがをした
- 歯が痛い
- 耳が痛い

使用者の背景の確認

- ◇ 痛みの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ いつから痛みがありますか
 1～2時間前
 ずっと前
- ◇ 他に症状がありますか
 熱がある
 吐き気
 めまい
 ものの見え方がおかしい
 寒気を伴う頭痛
 光や音に敏感になった
 鼻のあたりが重苦しい感じがする

 痛むところが腫れたり赤くなっていますか

筋肉や関節が痛い

Síntomas

- ◇ ¿Dónde se localiza el dolor?
 - Cuello
 - Hombros
 - Codo
 - Espalda
 - Piernas
 - Brazos
- ◇ Defina la intensidad del dolor
Fuerte > Moderado
3 2 1
- ◇ ¿Cuándo empezó el dolor?
 - Hoy
 - Hace más de un día
- ◇ ¿Puede deberse el dolor a alguna de las razones siguientes?
 - Ejercicio
 - Lesiones o heridas
- ◇ ¿Presenta algún otro síntoma?
 - Hinchazón
 - Enrojecimiento
 - Fiebre

確認事項 (チェックシート)

- ◇ 痛む場所はどこですか
 - 首
 - 肩
 - 肘
 - 腰
 - 足
 - 腕
- ◇ 痛みの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ いつから痛みがありますか
 - 今日
 - 昨日以前
- ◇ 下記に原因はありますか
 - 運動
 - けが
- ◇ 他に症状がありますか
 - 腫れている
 - 赤くなっている
 - 熱を持っている

お腹が痛い、生理痛

Síntomas

- ◇ ¿Dónde siente dolor?
 - Estómago
 - Bajo vientre
 - Espalda
 - Dolor menstrual
- ◇ Defina la intensidad del dolor
Fuerte > Moderado
3 2 1
- ◇ ¿Cuándo empezó el dolor?
 - Hace 1 ó 2 horas
 - Hace mucho tiempo
- ◇ ¿Cuándo empezó el dolor? ¿Antes o después de una comida?
 - Antes
 - Después
 - Con el estómago vacío
- ◇ ¿Puede deberse el dolor a alguna de las razones siguientes?
 - Comer en exceso
 - Beber en exceso
 - Estrés
 - Medicación
- ◇ ¿Presenta algún otro síntoma?
 - Náuseas
 - Estreñimiento
 - Diarrea
 - Sangre en la orina
 - Fiebre
- ◇ ¿Ha notado algún cambio de color en sus deposiciones?
 - Sí
 - No

確認事項 (チェックシート)

- ◇ 痛む場所はどこですか
 - 胃部
 - 下腹部
 - 背部
 - 生理痛
- ◇ 痛みの程度はどのようですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ いつから痛みがありますか
 - 1～2時間前
 - ずっと前
- ◇ 食事の前と後ではどちらが痛いですか
 - 食事の前
 - 食事の後
 - おなかが空いている時
- ◇ 下記に原因はありますか
 - 食べすぎ
 - 飲みすぎ
 - ストレス
 - 薬の服用
- ◇ 他に症状がありますか
 - 吐き気
 - 便秘
 - 下痢
 - 血尿
 - 熱
- ◇ 便の色に変化はありますか
 - ある
 - ない

かゆい (皮膚の薬)

Síntomas

- ◇ ¿Dónde siente picores?
 - En una zona visible
 - En una zona no visible
- ◇ Defina la intensidad de los picores
Fuertes > Moderados
3 2 1
- ◇ ¿Cuándo empezaron los picores?
 - De repente
 - Hace poco tiempo
(hace 2 ó 3 días ・
hace 1 semana ・
hace 2 ó 3 semanas)
 - Hace tiempo
(1 mes ・
3 meses ・
Hace 3 meses)
- ◇ ¿Puede deberse a alguna de estas razones?
 - Sí
(pie de atleta ・
picada de insecto ・
sarpullido ・ eccema ・
urticaria)
 - No
- ◇ Aparte de picores, ¿nota alguna otra sensación (p. ej. calor, frío, etc.)?
 - Sí (dolor ・ calor ・ frío)
 - No

確認事項 (チェックシート)

- ◇ かゆい場所はどこですか
 - 見せられる (見える) ところ
 - 見せられないところ
- ◇ かゆみの程度はどのくらいですか
強 > 弱
3 2 1
- ◇ いつからですか
 - 急に
 - 最近
(2、3 日前から ・
1 週間前から ・
2、3 週間前から)
 - 以前から
(1 ヶ月 ・
3 ヶ月 ・
それ以上)
- ◇ 原因は思いつきますか
 - はい
(水虫 ・
虫刺され ・
かぶれ ・ 湿疹 ・
じんましん)
 - いいえ
- ◇ かゆみ以外で痛み、熱い、冷たい等感覚
はありますか
 - はい (痛い ・ 熱い ・ 冷たい)
 - いいえ

目が疲れた、かすむ、かゆみ (眼の薬)

Síntomas

- ◇ Síntomas oculares
 - Ojo cansado
 - Visión borrosa
 - Dolor
 - Picor
 - Ojos irritados
 - Legañas
 - Ojos lacrimosos
 - Sequedad
- ◇ ¿Cuándo empezaron los síntomas?
 - Hace 1 ó 2 horas
 - Hace mucho tiempo
- ◇ ¿Presenta algún otro síntoma?
 - Dolor de cabeza
 - Náuseas
 - Tos
 - Rinitis

確認事項 (チェックシート)

- ◇ 目の症状
 - 疲れた
 - かすむ
 - 痛い
 - かゆい
 - 充血している
 - 目やにが多く出る
 - 涙目
 - 乾燥
- ◇ いつからですか
 - 1～2時間前
 - ずっと前
- ◇ 他に症状がありますか
 - 頭痛
 - 吐き気
 - 咳
 - 鼻炎症状

確認事項 Síntomas

該当する項目にチェックを入れて下さい。

Marque las casillas correspondientes a su caso.

1. どなたがクスリを使用するのですか。 年齢 (____ 歳)
Persona que tomará el medicamento. Edad (____ años)
本人 本人以外
 usted otros
2. 性別 (男性 ・ 女性)
Sexo (Hombre ・ Mujer)
3. 肝・腎・心・呼吸器・循環器疾患の既往歴があります。
 El/la paciente tiene un historial médico de enfermedades hepáticas ・ renales ・
cardiovasculares ・ respiratorias ・ circulatorias.
4. 喘息・リウマチ・糖尿病の既往歴があります。
 El/la paciente tiene un historial médico de asma ・ reumatismo ・ diabetes.
5. 前立腺肥大・緑内障の既往歴があります。
 El/la paciente tiene un historial médico de hipertrofia prostática ・ glaucoma.
6. アスピリン喘息、胃腸障害の既往歴があります。
 El/la paciente tiene un historial médico de asma inducida por aspirina ・ enfermedades
gastrointestinales.
7. 現在、服用中の薬や健康食品があります。
 Actualmente, el/la paciente esta tomando medicamentos o alimentos dietéticos.
8. 妊娠、授乳中です。
 Actualmente, la paciente está embarazada o en periodo de lactancia materna.
9. 薬で副作用を起こしたことがあります。
 El/la paciente ha tenido, en alguna ocasión, reacciones adversas a medicamentos.
10. 卵・牛乳のアレルギーを起こしたことがあります。
 El/la paciente ha tenido, en alguna ocasión, reacciones alérgicas a los huevos ・ leche.
11. コンタクトレンズを使用しています。 (ソフト ・ ハード)
 El/la paciente utiliza lentes de contacto . (Blandas ・ duras)

服用上・使用上の注意事項

Dosificación · instrucciones de uso

1. 1日 ____ 回 1回 ____ 個 1回 ____ ml
 ____ veces al día ____ píldoras por dosis ____ ml por dosis
2. 朝 昼 夕 寝る前
 mañana tarde noche al acostarse
3. 食後に服用して下さい。
 Tómelo después de las comidas.
4. 食前に服用して下さい。
 Tómelo antes de las comidas.
5. コップ1杯のお水かぬるま湯で服用して下さい。
 Tómelo con un vaso de agua.
6. 痛む時に服用（使用）して下さい。
 Tómelo/Utilicelo cuando sienta dolor.
7. 発熱時に服用（使用）して下さい。
 Tómelo cuando tenga fiebre.
8. 便秘の時に服用（使用）して下さい。
 Tómelo/Utilicelo cuando padezca estreñimiento.
9. 眠れないときに服用して下さい。
 Tómelo cuando no pueda dormir.
10. 症状が強い時に服用して下さい。
 Tómelo cuando los síntomas empeoren.
11. このお薬を服用している間は、お酒は飲まないようにして下さい。
 No consuma alcohol mientras toma este medicamento.
12. たばこは吸わないようにして下さい。
 No fume.
13. ____ 時間以上空けてから、次の分を服用して下さい
 Tome la dosis siguiente ____ horas después de tomar la dosis actual.
14. 錠剤をつぶしたり、カプセルを外さないでそのまま服用して下さい。
 No aplaste los comprimidos ni abra las cápsulas.
15. 2～3日間で症状に改善がない場合には、病院に受診して下さい。
 Si los síntomas no mejoran en 2 o 3 días, consulte a un médico.
16. ____ 日間で症状に改善がない場合には、病院に受診して下さい。
 Si los síntomas no mejoran en ____ días, consulte a un médico.

使用法 Instrucciones

点眼薬 Colirios

- ☆ コンタクトレンズをしたまま、使用しないで下さい。
No aplique el colirio si lleva puesto las lentes de contacto.
- ☆ 目薬を使う前に手を綺麗に洗って下さい。
Lávese las manos antes de utilizar el colirio.
- ☆ 容器の先に手や指が触れないように注意して、キャップを外して下さい。
Quite el tapón con cuidado; no toque la punta del gotero con las manos o los dedos.
- ☆ 目薬の容器の先端を出来るだけ瞼やまつ毛などに触れないように点眼をして下さい。
No permita que el extremo del gotero entre en contacto con los párpados o las pestañas.



図 1 imagen 1

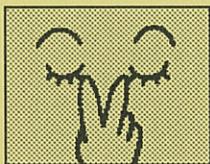


図 2 imagen 2

坐薬 Supositorios

- ☆ なるべく排便後に使用して下さい。
Utilice el supositorio después de haber evacuado.
- ☆ 肛門の奥に挿入して下さい。
Introdúzcalo en el recto.

塗り薬 Pomadas

- ☆ 患部に塗って（噴霧して）下さい。
Aplique la pomada en la zona afectada.
- ☆ 薄く塗っても効果があります。
Basta con la aplicación de una capa fina.
- ☆ 目の周囲や、粘膜、傷口は避けて使用して下さい。
No la aplique alrededor de los ojos, mucosas o heridas.
- ☆ よく振ってから使用して下さい。
Agite bien la pomada antes de utilizarla.

使用法 Instrucciones

貼り薬 Parches transcutáneos

- ☆ 患部に貼って下さい。
Coloque el parche en la zona afectada.
- ☆ 長時間、貼り続けるとかぶれる事があります。
Si se aplica durante un periodo de tiempo prolongado, puede irritar la piel.
- ☆ 使用後は、袋をきちんと閉めておいて下さい。
Después de utilizarlo, asegúrese de cerrar correctamente el paquete.

うがい薬 Gárgaras

- ☆ 水で薄めて使用して下さい。
Diluya el medicamento con agua antes de utilizarlo.
- ☆ うがい液が洋服につくと、色がつきますので注意して下さい。
Procure no salpicar la ropa, ya que el líquido mancha.

点鼻薬 Gotas nasales

- ☆ 軽く鼻をかんでから使用して下さい。
Antes de utilizar las gotas, suénese la nariz ligeramente.

トローチ剤 Pastillas

- ☆ かまないで、口のなかでなめて下さい。
No las mastique. Deje que se disuelvan en la boca.

副作用 Reacciones adversas

1. 眠気が現れることがあります。
 Puede provocar somnolencia.
2. 乗物又は機械類の運転操作をしないで下さい。
 No conduzca ni maneje maquinaria.
3. 発疹、発赤、かゆみが現れる事があります。
 Puede provocar erupciones, eritema o picores.
4. 急な発熱、口の中・目・皮膚に異常がでたら使用を中止して薬の説明書を持参して病院を受診して下さい。
 Si le sube la fiebre repentinamente o aparece algún efecto extraño en la boca, los ojos o la piel, interrumpa el tratamiento y consulte a un médico. Asegúrese de llevarle el medicamento junto con el prospecto.
5. 消化器症状（下痢、便秘、悪心、嘔吐、食欲不振など）が現れることがあります。
 Puede causar problemas digestivos (diarrea, estreñimiento, náuseas, vómitos, pérdida del apetito, etc.).
6. 普段と違う症状が現れることがあります。
 （口が渇く、尿の出が悪くなる、頻回にトイレに行く、目のまぶしさやかすみ）
 Puede experimentar otros síntomas.
 (sed, dificultades para orinar, necesidad de orinar más a menudo de lo normal visión borrosa).
7. めまいが現れることがあります。
 Puede causar mareos.
8. 使用を中止して下さい。
 Interrumpa el tratamiento.
9. 病院を受診して下さい。
 Consulte a un médico.

保管上の注意 Consejos de almacenamiento

- ☆ 直射日光は避けて保管して下さい。
Mantenga el medicamento alejado de la luz solar directa.
- ☆ 車内に薬は保管しないようにして下さい。
No deje el medicamento en el automóvil.
- ☆ 冷蔵庫に保管して下さい。
Guarde el medicamento en la nevera (heladera).
- ☆ お子さんの手の届かない場所に保管して下さい。
Mantengalo fuera del alcance de los niños.
- ☆ クスリ瓶、点眼薬、軟膏のチューブのふたはしっかり閉めて保管して下さい。
Asegúrese de colocar correctamente la tapa o el tapón de las botellas, goteros o pomadas medicinales antes de guardarlos.